

<<国际经贸英汉翻译>>

图书基本信息

书名：<<国际经贸英汉翻译>>

13位ISBN编号：9787507815023

10位ISBN编号：7507815021

出版时间：2000-11

出版时间：中国国际广播出版社

作者：李正中

页数：332

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<国际经贸英汉翻译>>

### 内容概要

《国际经贸英汉翻译》遵循的是“从实践中来，到实践中去”，“从翻译实践中学习翻译”的方针。

通过“译例教学法”，编入大量的经济、外贸、外交方面的实例，作为示范教材。

全书共分教材、英汉对照翻译辅助材料和练习参考答案三大部分。

教材部分由15个单元组成，第一单元包括词汇、课文、注释、课文参考译文、教学要点（附有思考题或单句翻译练习）和段落翻译练习三个部分。

第一单元的课文与段落翻译练习在文体上基本保持一致。

大部分课文和段落翻译练习实际上源于同一素材，藉以做到“学以致用”。

书籍目录

Part A Teaching Material Unit 1 Trade Terms Unit 2 How New York Became America's Largest City Unit 3 The Language of Negotiations Unit 4 Language of Friendship Unit 5 GATT Unit 6 Barriers to World Trade Unit 7 How to Resolve the World's Debt Unit 8 Countertrade Unit 9 The First Mercantile American Bank Unit 10 International Joint Ventures Unit 11 A New Corporate Image Starts with A New Name Unit 12 The Changed World Economy Unit 13 Can Asia's Four Tigers Be Tamed Unit 14 Address by His Excellency Colonel Denis Sassou Nguesso Unit 15 The International Monetary Fund Part B Supplementary Material for Translation ( 1 ) Joint Communique ( 2 ) Joint Communique on the Establishment of Diplomatic Relations Between the People's Republic of China and the United States of America ( 3 ) New Opportunities in China's Economic Cooperation with Other Countries by Mr. Robert D. Hormats ( 4 ) A Foreigner's View of the Investment Climate in China ( 5 ) How US Businessmen Make Foreign Investment Decisions ( 6 ) Joint Venture Industrial and Financial Opportunities ( 7 ) Financing Developing Countries-Issues and Prospects ( 8 ) Remarks by Former President Nixon at the University of International Business and Economics ( 9 ) Mr. Bush's Inaugural Address ( 10 ) Improving Trading Procedures with EDI ( 11 ) Remarks by Ambassador Kantor at the University ( 12 ) China and Britain in the World Economy Part C Reference Key to Exercises I. Key to Translation Exercises in Teaching Point ( Unit 3 Unit 5-15 ) . Key to Paragraph Translation Exercises ( Unit 1-15 )

章节摘录

当然，随着时间的消逝，双方的目标会出现差异，各国的情况和实力可能会有所改变，从而影响到双方关系的平衡，认识到这一点很有必要，同时也要明白如果出现了这种情况，该怎样对待。我同意矶田先生昨天发言中的意见，即对一个企业存在的期限施加限制，就是以一开始就否定了真正合伙关系的概念。

即使一个企业从一个具体的合资企业中脱离出来，也希望双方仍能为整个社会的繁荣作出贡献。

我要谈的第二点是与第一点相关的。

我们通常将合资企业的生产领域看作是对贸易的辅助和刺激，认为它需要与贸易环境相联系并从中产生出动力；一个合资企业的概念是一种永久性的合伙概念；一个合资企业开始时的典型方式是由那个外国制造公司，在另一个国家为自己的产品开辟一个销售市场；第二步可以由一个合资企业与当地合作者进行就地生产，以满足该产品日益扩大的市场需求。

用这种方式使建立起来的合伙关系可望持续下去。

在一定的阶段，一个合资企业在形式上也许有所改变，但企业的实质从一开始就希望是一种持久的合作。

第三个观点是很明显的。

我说的那种合作关系是双方要为彼此获得持久的利益。

他们需要忍让、理解和信任，也就是说，这种合作关系只能通过时间的推移，再加上双方的长远打算，就可以逐步建立起来了。

所以，我认为在一般情况下，从小规模生产开始建立合资企业是明智的，因为这样可以使双方共同发展。

维持合作关系需要双方不断的、积极的努力，为了打好根基需要彼此花费很多时间。

我已尽量概括地介绍了这些有关合资企业问题的看法。

中国合资企业的具体情况，其他人已经探讨过了。

显而易见，建立合资企业并非易事，正如婚姻一样，用宗教的语言来说就是“不能不加以了解而草率行事”，但一旦成功，它便能成为不断进行技术转让的重要途径。

.....

<<国际经贸英汉翻译>>

编辑推荐

《国际经贸英汉翻译》是国际商业英语广播课程，高等经贸院校教学用书。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>